



voyages



Le plaisir de vivre dans la ville du citron → V10 et V11


LE VIÊTNAM HORS DES SENTIERS BATTUS

Le Viêt Nam est en train de devenir l'une des destinations touristiques les plus prisées d'Asie du Sud-Est. Le pays a reçu 630 000 touristes internationaux en janvier. Notre chroniqueur Gilbert Lavoie était du nombre. Il nous raconte. → V6 À V9



Les H'Mongs rouges de la région de Sapa : des costumes forts en couleurs et des gens très accueillants.

PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE GILBERT LAVOIE



Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882



laurierduvallon.com

FORFAITS EUROPE

BELGIQUE BRUXELLES ET PLUS

LES TRÉSORS DE BELGIQUE ET D'AMSTERDAM (OPTION 1 CATALONIA FORUM)
Vols (Bruxelles), 7 nuits d'hôtel, cuisinette équipée, passe touristique. Transferts non inclus

Départs de Montréal le 10, 17 et 28 Juillet

1589\$

FRANCE FORFAIT VILLE À PARIS

HÔTEL MERCURE MONTMARTRE SACRÉ COEUR 4★
Vols (Paris), 7 nuits d'hôtel, petits-déjeuners, transferts, croisière d'une heure sur la Seine, passe d'autobus touristique et une bouteille de vin. Situation: 18^e arr., Montmartre

Départs de Québec le 10 et 17 juillet

1859\$

DESTINATIONS SOLEIL DÉPARTS DE QUÉBEC

VARADERO CUBA

TRYP PENINSULA VARADERO 4★+
Suite junior // Une semaine tout inclus

Départ de Québec le 9 juillet

999\$

RIVIERA MAYA MEXIQUE

OCEAN BREEZE RIVIERA MAYA 4★
Chambre de luxe // Une semaine tout inclus

Départs de Québec le 6 et 13 juillet

1099\$

Prix par personne en occ. double, incluant les taxes et frais applicables. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 02 au 04 juin 2012, sous réserve de modifications et de disponibilité au moment de la réservation. Ne peut être combiné à aucune autre offre ou promotion. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis. Détenteurs de permis du Québec. Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$). Prix incluant les taxes.

calendrier

Sortir au Québec en juin

Sylvie Ruel
Collaboration spéciale

Découvrir les fromages du Québec

→ Rendez-vous des fromagers québécois et de tous les gourmets qui veulent connaître le fromage sous toutes ses formes, le Festival des fromages fins de Victoriaville sera l'occasion idéale de découvrir plus de 100 variétés de fromages et autant de produits du terroir québécois. Parmi les activités : ateliers sur la fabrication fromagère, cours 101 de dégustation de fromages fins, combats des chefs, ateliers culinaires, dégustations, sans oublier le fameux concours Découpe-moi un fromage, au cours duquel des artistes de la région sculpteront un bloc de cheddar de 20 kilos pour en faire une œuvre d'art. Du 14 au 17 juin au Pavillon Agri-Sports de Victoriaville. 1 855 751-9990 www.festivaldesfromages.qc.ca

Mondial de la bière

→ Considéré comme le plus important festival de bières en Amérique, le Mondial de la bière attire chaque



Le Mondial de la bière de Montréal est le plus important festival de bières en Amérique. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

année à Montréal des sommités internationales dans le domaine brassicole. Plus de 500 bières seront offertes, dont les meilleures du Québec et les meilleures au monde. Cette année, l'Amérique du Sud, plus particulièrement l'Argentine

et le Brésil, ainsi que l'État américain du Michigan seront représentés. La dégustation de bières sera jumelée à une dégustation de produits tels kangourou, cerf et sanglier et fromages d'ici. Les participants pourront également

assister à des conférences sur l'activité brassicole. Du 6 au 10 juin, du mercredi au dimanche, à Place Bonaventure, de 11h à 21h. 514 722-9640 www.festivalmondialbiere.qc.ca

Station Blü Bains nordiques

→ Lourdemment incendiée, en janvier dernier, après seulement six mois d'exploitation, la Station Blü Bains nordiques de Saint-Tite-des-Caps vient récemment de rouvrir ses portes. Ce spa nordique, situé à 60 kilomètres de Québec, à mi-chemin entre le Mont-Sainte-Anne et le Massif de Charlevoix, est l'endroit idéal pour une détente maximale en pleine nature : on se réchauffe dans un sauna à vapeur sèche ou un bain de vapeur, puis on se refroidit dans un bassin d'eau froide ou dans la rivière située à proximité. On se repose et on recommence... Le spa est aussi doté d'un gigantesque bain à remous sur deux niveaux, qui est entouré d'un paysage exceptionnel. Une équipe de massothérapeutes professionnels est sur les lieux. www.stationblu.ca

Journée des parcs nationaux du Québec

→ Le 10 juin aura lieu la Journée des parcs nationaux du Québec, dont l'objectif est de souligner l'importance de profiter de la nature pour se sentir en bonne forme. Les Québécois sont invités à se rendre dans un parc national près de chez eux. Une programmation spéciale leur permettra de profiter d'un moment privilégié pour mettre le nez à l'extérieur de la maison. Les 23 parcs nationaux du Québec sont des territoires parfaits pour découvrir la nature et s'adonner à la pratique d'activités de plein air. Le 10 juin : portes ouvertes dans les 23 parcs nationaux du réseau Parcs Québec. 1 800-665-6527 www.parcquebec.com/journee

Festival de la chanson de Tadoussac

→ Chaque année, en juin, le village de Tadoussac devient un lieu dédié à la chanson

VOYAGES TRANSASIE

À QUÉBEC LE 9 JUIN 2012 À L'HÔTEL DELTA QUÉBEC
690 boul. René-Lévesque Est, Québec
10H À 11H30 ET 13H30 À 15H

SÉRIE CLASSIQUE PREMIER VOYAGE EN CHINE ?
LES NOUVEAUX CIRCUITS EN 2012 + MACAO 22 JRS
Visites: Beijing-Xi'an-Guilin-Shanghai-Suzhou-Xitang-Yichang
Croisière de Luxe sur le fleuve Yangtze-Chongqing-Chengdu
(le pays natal du panda)-Zhuhai-Macau-Hongkong
À partir de **2998\$**

2012 RÊVE DE CHINE 14 JRS
Visites: Beijing-Xi'an-Guilin-Suzhou-Xitang-Shanghai-Hangzhou
DÉPARTS: tous les jeudis en 2012 À partir de **2358\$**

SÉRIE «LA CHINE SAUVAGE» VOYAGE APPROFONDI
CHINE SAUVAGE ZHANGJIAJIE « SHANSHUI » 18 JRS
Visites: Beijing-Xi'an-Zhangjiajie-Mont Hallelujah-Cité de la phénix
croisière de Luxe sur le Fleuve Yangtze-Chongqing-Guilin-Shanghai
DÉPARTS: 9 avril, 7 mai, 10 sept., 8 oct. À partir de **2978\$**

2012 CHINE SAUVAGE JIUZHAIGOU 18 JRS
Visites: Beijing-Xi'an-Chengde-Jiuzaigou-Huanglong-Chongqing
Trois Gorges (croisière 5 étoiles)- Wuhan-Guilin-Shanghai
DÉPARTS: 17 mai, 4 oct. 2012 À partir de **3 088\$**

2012 LA CHINE SAUVAGE - TIBET 14 JRS
Visites: Beijing-Lhassa-palais du Potala-Nyingchi-Gyantse-Shigatse
monastère de Palcho-Shanghai
DÉPARTS: 17 mai, 16 juillet, 6 sept. 2012 À partir de **3428\$**

Pour les départs 2013 WWW.TRANSASIE.COM
Adresse de notre bureau: 1672, avenue Lincoln, Montréal (Qc) H3H 1G9
514 932-8388 1 888 932-8388
Paiement par carte de crédit sans frais de transaction.
Prix valide jusqu'au 15 juin 2012. Prix par pers. en occupation double incluant: 1. Les hôtels; 2. Les transports internationaux et locaux; 3. Billets d'entrées; 4. Tous les repas mentionnés et soirées culturelles; 5. Les services de guides francophones; 6. Taxes et coût de la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages.

Voyages Symone Brouty
www.voyagesbrouty.com 418-650-0424

PAS de KILOMÉTRAGE INUTILE, on prend le temps de visiter • Des voyages BIENS RODÉS, ACCOMPAGNÉS exclusifs à Voyages Symone Brouty

BAISSE DE L'EURO « Nouvelles réservations » • Demandez nos PROMOTIONS

Les splendeurs d'Italie, 19 jrs
Départs : 7 septembre (4 places)
14 sept. (6 places) • 21 sept. (5 places)
Meilleur itinéraire.
Nous couchons à l'intérieur des villes, Îles Borromée, les lacs, Milan, Sirmione, Vérone, 3 nts à Venise, Pise, 3 nts à Florence, San Gimignano, Sienne, Assise, Pompéi, 3 nts à Sorrento, Capri, Côte Amalfitaine, Ravello, 4 nts à Rome, incluant toutes les entrées, aucune facultative. 31 repas, hôtels 4*, vol Air France

Angleterre, Écosse, Irlande, 23 jrs
Départ : 12 septembre
Ce grand tour d'Angleterre, d'Écosse et d'Irlande vous offrira une incroyable diversité de sites et de monuments exceptionnels. Un circuit unique sur le marché où on prend le temps de visiter. 52 repas + 3 en vol. 6 jrs à Londres, on couche à l'intérieur de la ville, avec visites, Kent, Canterbury, Oxford, Stonehenge, Bath, York, Edimbourg, Loch Ness, Glasgow, Belfast, Limerick, Cork, Dublin. Hôtels 4*, toutes les visites et entrées, vol Air France, accompagné en français.

Trésors et culture, Italie du Sud et Sicile, 22 jrs
Départ : 10 octobre (5 places)

Vietnam, Laos, Cambodge, 22 jrs
Départ : 7 novembre (4 places)

Grand tour de l'Inde, 25 jrs
Départ : 5 novembre (5 places)

La France et ses richesses, 23 jrs
Départ : 8 septembre (4 places)

La Grèce et ses îles, 22 jrs
Départ : 7 septembre, circuit et croisière

Culture et trésors d'Espagne, 23 jrs
Départ : 24 septembre (8 places)

Notre Option Plus
Votre razzia de magasinage

Vacances transat

EUROPE • VOL, HÔTEL, TRANSFERTS, CERTAINS REPAS ET INCLUSIONS		CROISIÈRES • VOL, CROISIÈRE ET TRANSFERTS	
FRANCE 1699\$ 7 NUITS 4 JUILLET ET 22 AOÛT • VOITURE HERTZ, CAT. B, SANS ASSURANCES	PROVENCE ET CÔTE D'AZUR MARSEILLE, AIX-EN-PROVENCE, NICE, PORT GRIMAUD	FRANCE 1799\$ 7 NUITS • PETITS-DÉJEUNERS 10 ET 17 JUILLET • CROISIÈRE SUR LA SEINE • PASSE D'AUTOBUS	MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE 1759\$ 7 NUITS 20 AOÛT • DÉPART DE ROME
ITALIE 1799\$ 7 NUITS • 2 REPAS PAR JOUR 3, 10, 17 ET 24 AOÛT	CÔTE AMALFITAINE HÔTEL SANTA LUCIA ★★★	TURQUIE 2899\$ 14 NUITS • 39 REPAS • 11 INCLUSIONS 8 ET 15 JUILLET	ÎLES GRECQUES 1929\$ 7 NUITS 25 AOÛT • DÉPART DE VENISE

Départs de Montréal sauf Paris et Marseille au départ de Québec. Prix par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 2 au 4 juin 2012, sous réserve de disponibilité. Enregistrement des navires: Costa - Italie, RCI - Bahamas. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (no 754241). md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, inc. et Transat Distribution Canada Inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis No 753141 au Québec. Consultez votre conseiller Club Voyages pour tous les détails ou visitez www.clubvoyages.com.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

clubvoyages
1 866 777-0608
clubvoyages.com

francophone. Le 29^e Festival de la chanson de Tadoussac se déroulera du 14 au 17 juin et sera l'hôte de 38 artistes, qui offriront 86 spectacles sur 12 scènes différentes. Cette année encore, il sera possible d'assister à un concert sur le fjord en kayak. Kabakuwo vous propose un spectacle en pleine nature, où seront peut-être présents les sorquals et les bélugas. Également cette année, le Festival propose C'est dans les chansons, deux entrevues devant public avec des artistes qui parleront du processus créatif des auteurs-compositeurs.
1 866 861-4108
www.chansontadoussac.com

Les Cartonfolies de Cabano

→ À Cabano, dans la belle région du Témiscouata, se tiendront du 22 au 24 juin trois jours de festivités toutes inspirées du carton. Course de bateaux en carton, Cartonolympiades, course de tacots Grand Prix Formule Carton, sans oublier les œuvres du concours Créencarton, qui ne sont que quelques-unes des activités de ce festival qui se déroule en bordure du lac Témiscouata. Aussi, spectacles pour toute la famille.
418 938-0838
www.cartonfolies.com

Les Ruelles vertes du Plateau-Mont-Royal

→ Dissimulé entre les artères principales et résidentielles de la ville, le réseau des ruelles vertes de Montréal se développe telle une société secrète. Ces ruelles qui ont poussé çà et là au cours des dernières années sont des initiatives de citoyens et elles constituent de véritables oasis de fraîcheur, tout en rendant la ville plus vivante et plus agréable à vivre. Kaléidoscope, un organisme spécialisé dans la visite des quartiers montréalais, organise une visite intitulée Ruelles vertes du Plateau-Mont-Royal, qui propose d'explorer les différents types de ruelles. On y découvre des circuits pédestres parmi une

La Fête aux saveurs de la mer

→ Le 17 juin, aux Îles-de-la-Madeleine, se déroulera une grande fête gourmande consacrée aux saveurs de la mer. Cette fête sera le rendez-vous des producteurs de la mer et chefs restaurateurs, et elle se tiendra sous chapiteau à l'Étang-du-Nord. Elle marquera le début de la Folle virée gourmande, qui aura lieu du 17 juin au 7 juillet. Pendant cette période, les chefs restaurateurs de l'île offriront des soirées thématiques jumelées avec des artisans régionaux.
418 986-6650
www.lebongoutfraisdesiles.com



Le Musée de la mémoire vivante de Saint-Jean-Port-Joli rappelle notamment le souvenir de l'auteur Philippe Aubert de Gaspé. — PHOTO FOURNIE PAR LE MUSÉE DE LA MÉMOIRE VIVANTE

diversité d'aménagements et de concepts. Ces visites ont lieu les samedis 2, 9 et 16 juin. Une réservation est nécessaire.
514 990-1872
www.tourskaleidoscope.com

Jouets en mémoire

→ Situé sur le site historique du Manoir Seigneurial de Saint-Jean-Port-Joli, où a vécu Philippe Aubert de Gaspé, auteur des *Anciens Canadiens*, le Musée de la mémoire vivante est le seul musée consacré à vos souvenirs. On y présente dès le 16 juin l'exposition *Jouets en mémoire. Je me souviens de jouets anciens... et j'en parle*, une exposition qui vous invite à partager vos jouets et vos souvenirs. Cette exposition trace un portrait de la société québécoise des années 10 à 90 et vous pourrez y participer en racontant vos propres souvenirs... et qui sait, redevenir l'enfant que vous étiez.
418 358-0518
www.memoirevivante.org



Les cartonfolies de Cabano permettent entre autres des balades dans des embarcations tout en carton. — PHOTO FOURNIE PAR LES CARTONAGES



Lourdement incendiée, en janvier dernier, après seulement six mois d'exploitation, la Station Blü Bains nordiques de Saint-Tite-des-Caps vient de rouvrir ses portes. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL, SYLVAIN DESMEULES

2934165

Une nouvelle star se joint à notre équipe!



Marie-Christine Hébert
attend vos appels à Club Voyages
Tourbec au
418 522-2791
poste 2226 dès maintenant!

clubvoyages
Tourbec
30, boul. René-Lévesque Est
Québec

2932509

DE QUÉBEC EN AUTOCAR NOLISÉ

<h4>PRAGUE - FÉRIE DE NOËL</h4> <p>Vol de Montréal Hébergement en hôtel 4 étoiles 6 petits-déjeuners + 1 souper Tour de ville de Prague 2 avant-midi guidés Transferts et taxes inclus Accompagnatrice : Marie Claude Packwood (min. 20 pers.)</p> <p>Présentation mardi 19 juin 19h R.S.V.P.</p> <p>Départ : 2 décembre Retour : 9 décembre 1849\$*</p>	<h4>TUNISIE</h4> <p>Vol de Montréal avec Royal Air Maroc Hôtel Riadh Palm**** Formule tout inclus Assistance d'une représentante sur place Transferts + taxes inclus Départ : 27 octobre Retour : 18 novembre Rabais 30 \$ si payé comptant</p> <p>3 sem. 1799\$* Option : La Saharienne (180\$ p.p., 3 jours)</p>
---	---

VALIDE DU 2 AU 5 JUIN 2012 * Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 2\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation.

Déjà 26 ans!

Voyage Vasco - Spatial
2252, boul. Bastien, Québec
Ligne sans frais 1 888 842-3012
418 842-3012 Détenteur d'un permis du Québec

2932036

transat | 25
Découvertes

C'EST COMME VOUS VOULEZ

VILLES D'ART ET BOHÈME DU SUD

BUDAPEST • VIENNE • SALZBOURG • BOHÈME DU SUD • PRAGUE

→ 12 JOURS
→ 24 REPAS
→ DÉPARTS GARANTIS : 2 JUILL., 17 SEPT. ET 22 OCT.
→ AUTRES DÉPARTS : 3 SEPT. ET 1^{er} OCT.

2759 \$

AIR FRANCE

AFRIQUE DU SUD : RÊVE ET SAFARIS

LE CAP • WORCESTER • OUDSTHOORN • KNYSNA • DURBAN • HLUHLUWE • SWAZILAND • WHITE RIVER • KAPAMA • JOHANNESBURG

→ 17 JOURS
→ 39 REPAS
→ DÉPART GARANTI : 14 SEPT.

5499 \$

SOUTH AFRICAN AIRWAYS

TOUR D'EUROPE CLASSIQUE

BRUXELLES • RHÉNANIE • LAC LUCERNE • VENISE • ROME • MONTECATINI • RIVIERA FRANÇAISE • LYON • PARIS

→ 14 JOURS
→ 20 REPAS
→ DÉPART GARANTI : 14 JUILLET ET 8 SEPTEMBRE

3299 \$

AIR TRANSAT CIRCUITS TRAFALGAR

FRANCE - SUISSE - ITALIE

PARIS • LYON • GENÈVE • CHAMONIX • VENISE • ROME • FLORENCE • RIVIERA FRANÇAISE

→ 14 JOURS
→ 18 REPAS
→ DÉPART GARANTI : 23 JUIN ET 14 JUILLET
→ AUTRE DÉPART : 6 OCTOBRE

3349 \$

AIR TRANSAT CIRCUITS TRAFALGAR

Voyages
Nicole St-Hilaire
418-948-8488

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double basés sur les départs suivants : Villes d'art et Bohème du Sud : 22 octobre / Rêve et safaris : 14 septembre / Tour d'Europe classique : 14 juillet / France-Suisse-Italie : 6 octobre, incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 2 au 4 juin 2012, sous réserve de disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Transat Découvertes Edition 2011-2012. Transat Découvertes est une division de Transat Tours Canada Inc., titulaire d'un permis du Québec (n° 825121).
Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

ALLEZ VOIR
LE MONDE
DE PLUS PRÈS



GRUPE VOYAGES QUÉBEC

OUTRE-MER

IRLANDE, ÎLE D'ÉMERAUDE 2399\$

19 sept. (9 jours, 20 repas) vol : Air Transat

VENISE, FLORENCE, ROME,

SORRENTO 3749\$

21 sept. (16 jours, hôtels 4*, 26 repas)

vol : Air Transat

GRAND TOUR DE CORSE 4049\$

14 sept. (12 jours, 20 repas) vol : Air France

PRAGUE AUBAINE, 30 SEPT.

PRAGUE FÉRIE DE NOËL, 1^{er} déc.

(8 jours, 8 repas, hôtel 4* centre-ville)

vol : British Airways

À partir de 1599\$

GRAND TOUR DE POLOGNE 3249\$

26 sept. (13 jours, 22 repas) vol : British Airways

JARDINS DE MENTON

AVEC LARRY HODGSON 2349\$

27 sept. (9 jours, 9 repas) vol : Air Transat

GRÈCE ET SES ÎLES 3399\$

23 sept. (16 jours dont 7 nuits de croisière,

30 repas) vol : Air Transat

LA TOSCANE AVEC JAMES MONTI

DU RESTAURANT SAVINI 3299\$

27 sept. (9 jours, 13 repas) vol : Air Transat

VIETNAM CLASSIQUE 3749\$

22 oct. (18 jours, 42 repas) vol : China Airlines

TUNISIE (MER ET DÉSERT) 2349\$

30 oct. (17 jours, 40 repas) vol : RAM

GRAND TOUR D'EUROPE 4349\$**

3 sept. (19 jours, 27 repas) vols : Air Transat

**Prix avantage : réservez tôt 3 mois + paiement comptant.

AMÉRIQUE

**TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
EN AVION 3499\$**

24 juillet (13 jours, 24 repas) vol : Air Canada

LES MARITIMES EN TRAIN ET LES

GRANDS VOILIERS à partir de 1779\$

18 juillet (7 jours, 17 repas)

LA GASPÉSIE 1129\$

14 juillet, 14 août (6 jours, 16 repas)

LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME

ET CROISIÈRE SUR LE FJORD 599\$

17 août (3 jours, 7 repas)

Nouveau départ!

LA BAIE GEORGIENNE 1299\$

4 août, 11 août, 14 août*, 21 août,

2 sept.* (7 jours, 19 repas)

ESCAPADE DANS L'OUEST 3399\$

28 août (11 jours, 17 repas) vol : Air Canada

RED SOX DE BOSTON 449\$

23 juin (3 jours, 2 repas)

Reste 4 places!

CHICAGO EXPRESS 779\$

14 août, 11 sept., 2 oct.*

(6 jours, 5 repas)

LES JARDINS LONGWOOD 579\$

En compagnie de Larry Hodgson

9 août (4 jours, 3 repas)

WASHINGTON EXPRESS 699\$

21 juin*, 13 sept.*, 4 oct. (5 jours, 4 repas)

OLD ORCHARD BEACH 649\$

9 juillet (5 jours / hébergement avec

cuisinette)

*Forfait effectué à bord de l'autocar Grand Luxe,

supplément par personne : 70\$ Baie Georgienne,

60\$ Chicago, 50\$ Washington.

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en

autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés,

l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompa-

gnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués

incluent la contribution de 25 par tranche de 1000\$ de services

touristiques achetés représentant la contribution au Fonds

d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides

au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

GRUPE VOYAGES QUÉBEC

418 525-4585

1 800 463-1598

D'autres produits
disponibles sur →

gvq.ca



Vue sur le quartier d'Alfama, à Lisbonne, connu pour ses restaurants et ses maisons de fado — PHOTO PHOTOS.COM

48 heures à Lisbonne

Lisbonne, au Portugal, n'est pas une ville bibelot. C'est une ville où l'on vit intensément. Dans les rues étroites ou dans les patio, ces cours typiques, les Lisboètes refont le monde qu'ils ont découvert il y a cinq siècles. Les différences sociales sont visibles, et le Fonds monétaire international est amarré au quai. Mais on y sent la vie, l'histoire, l'authenticité. Il y a des hirondelles, des jacarandas lilas parfumés et des femmes qui étendent leurs vêtements aux fenêtres. Et comme le chantait Amália Rodrigues, la reine du fado : «Cheira bem, cheira a Lisboa!» («Ça sent bon, ça sent Lisbonne!»)

Inês Faro

Collaboration spéciale

JOUR 1

9h LES BELVÈDÈRES DE GRAÇA

Si la journée est ensoleillée, Lisbonne vous appartient! Commencez votre visite par l'un des sept belvédères de la ville. À la Praça da Figueira, prenez le tram 28, qui vous mène à Graça. Demandez la sortie la plus proche de la Nossa Senhora do Monte. Ce belvédère est le plus romantique de la ville, avec ses couples d'amoureux qui rêvent de se marier un jour dans la petite chapelle qui regarde Lisbonne de haut. Prenez ensuite la Rua da Graça, où il est possible de recharger vos batteries et de prendre le petit-déjeuner dans l'une des nombreuses pâtisseries (un *espresso* accompagné d'une gâterie traditionnelle de Lisbonne coûte moins de deux euros, soit 3 \$ environ). Toujours dans le quartier de Graça, le belvédère Sophia de Mello Breyner, en hommage à la poétesse portugaise, fait de vous des rois et des reines assis sur un trône, Lisbonne à vos pieds.

11h PAR LES CHEMINS DE L'HISTOIRE

Descendez la colline vers le cœur de la ville, Baixa. Le Castelo São Jorge (château Saint-Georges) mérite vraiment une visite. Autour du château, plusieurs petites terrasses qui dominent le Tage attendent les visiteurs. On s'y repose avant d'aller visiter la Sé de Lisboa, l'église la plus emblématique de la ville, construite sur l'emplacement d'une mosquée en 1150 par D. Afonso Henriques, premier roi du Portugal, trois ans après qu'il eut repris Lisbonne aux Maures. Après la visite de l'église, continuez en direction de la grande place qui s'ouvre sur le Tage, le Terreiro do Paço (également connu sous le nom de Praça do Comércio). Longez la Rua August, pleine d'échoppes traditionnelles, jusqu'au Rossio ou Praça de D. Pedro IV, le centre névralgique de Lisbonne depuis six siècles. Suivez la Rua das Portas de Santo Antão, mais arrêtez-vous pour déguster une *ginginha*. Plus qu'une liqueur à *ginga*, dont la saveur rappelle un peu la cerise, c'est un rituel obligatoire!

19h BIEN MANGER À LA PORTUGAISE!

C'est le temps de manger. Choisissez la belle Casa do Alentejo, où l'on peut goûter des spécialités de cette région située au sud de Lisbonne. La Casa loge dans un immeuble marqué par l'influence arabe. Son hall rappelle le Maroc, mais ce qui vous attend dans votre assiette diffère radicalement du cadre. Pour commencer, il y a les plats de saucisses, le jambon ou le fromage de Nisa, une ville de l'Alentejo. Mais attention de ne pas vous gaver! Viennent ensuite les açordas, faites avec des plats de poisson, notamment des anguilles ou le cacaôn (un poisson de la région) assaisonné aux palourdes. La viande de porc de l'Alentejo est elle aussi célèbre, ainsi que les côtes levées avec des *migas*.

→ 58, rue Portas Santo Antão, www.casadoalentejo.pt

21h UN CIRCUIT DIFFÉRENT

Si vous avez encore assez d'énergie pour découvrir la scène culturelle et artistique contemporaine portugaise, prenez un taxi jusqu'à la Fábrica do Braço de Prata (FBP), située dans la partie orientale de Lisbonne. Ce qui était un complexe militaro-industriel de l'État portugais jusqu'aux années 90 est devenu un centre culturel privé et une maison d'expositions et de concerts.

→ 1, Rua da Fábrica de Material de Guerra, bracodeprata.net

JOUR 2

9h LE MARCHÉ AUX PUCES

La Feira da Ladra est le plus grand et le plus ancien marché aux puces du Portugal. Il n'est ouvert que les samedis et les mardis au Campo de Santa Clara. Une fois là, attention : négociez bien vos achats, les prix seront toujours plus élevés pour les touristes mal informés! Tout près, il y a l'imposant Pantheon Nacional, maison pour les cénotaphes de quelques héros de l'histoire du Portugal, comme Vasco da Gama, navigateur et explorateur portugais, reconnu comme étant le premier Européen à atteindre les Indes par voie maritime en contournant le cap de Bonne-Espérance.

11h ALFAMA

Vous êtes maintenant aux portes du quartier le plus populaire de la ville : Alfama! C'est le plus ancien et l'un des quartiers les plus typiques de Lisbonne. Alfama ressemble à un vieux village où les gens se connaissent bien et se saluent tous les jours. La vie se déroule tranquillement, autour des petites épiceries et des tavernes cachées dans les rues étroites. Alfama est connu pour ses restaurants et ses maisons de fado, ainsi que pour les célébrations populaires des saints, en particulier la Nuit de saint Antoine, le 12 juin. C'est alors l'occasion de manger du poisson frais et de boire une sangria dans un des restaurants aux cours typiques.

14h CHIADO, QUARTIER BRANCHÉ

Prenez le métro Santa Apolónia, direction Baixa-Chiado. Sortez à la Praça Luís de Camões (le poète qui a écrit les *Lusiades*, œuvre majeure de la littérature portugaise) : vous êtes arrivé au Chiado, le quartier le plus branché de Lisbonne. C'est le temps de magasiner! Et si vous êtes un amoureux des livres, il vous faut entrer chez Bertrand, la librairie la plus ancienne au monde, ouverte en 1732!

16h LE ROYAUME DU COLLECTIONNEUR

Le belvédère São Pedro Alcântara, un jardin avec d'agréables terrasses entouré de beaux appartements, a fait du Príncipe Real un des quartiers les plus prisés des Lisboètes, l'équivalent du Marais à Paris. Une des curiosités de ce quartier, c'est le Pavilhão Chinês, un salon de thé qui n'a rien de chinois et qui est en vérité un musée farfelu. Collections de petits casques militaires, de modèles d'avions, de soldats en jouet et de sculptures, parmi bien d'autres trésors dans ses recoins semi-privés qui créent une atmosphère presque magique.

→ 89, rua Dom Pedro V, barpavil.haochines.blogspot.com

17h BAIRRO ALTO

Avant que le soleil se couche, profitez-en pour découvrir le Bairro Alto, un quartier pittoresque avec ses rues étroites, ses maisons anciennes et ses boutiques multimarques, où des ateliers de tatouage et de perçage côtoient des petits magasins traditionnels. Mais dans ce quartier, attention aux voleurs à la tire!

DU FADO À L'ÉLECTRO

Après avoir dégusté des spécialités portugaises comme l'agneau rôti, le bifteck farci ou une Feijoada à Transmontana au restaurant Bota Alta, toujours dans le Bairro Alto, c'est l'heure où les Lisboètes commencent à sortir pour boire une bière — Imperial (de la bière pression à 4 \$ environ) — ou un verre de vin. Pour entendre du bon fado, la chanson portugaise typique récemment classée au patrimoine mondial de l'humanité, allez à la Tasca do Xico, un ancien entrepôt de fromage et de charcuterie transformé en maison pour des fadistas professionnels et amateurs. Sinon, pour ceux qui aiment la scène rock, direction Galeria Zé dos Bois, une association culturelle qui offre des concerts de groupes issus du circuit alternatif. Enfin, les amateurs de danse prendront un taxi vers la disco Lux, où les pistes sont animées par les meilleurs D.J. et V.J. européens, dès 2h le matin.

C'est comme ça, la nuit lisboète, ça ne finit qu'à l'aube, peu importe le programme choisi!

→ Bota Alta: 35-37, travessa da Queimada

→ Tasca do Xico: 83, rua dos Remédios

→ Galeria Zé dos Bois: 59, rua da Barroca, zedosbois.org

Bien chaussé pour grimper

Un conseil avant de vous aventurer dans la ville aux sept collines : armez vos pieds de bonnes chaussures. À Lisbonne, on monte ou on descend des rues aux pentes souvent abruptes. C'est ce qui explique, paraît-il, le nombre considérable de cafés et de bancs de jardin où l'on peut s'asseoir pour reprendre son souffle. Dans les cas extrêmes, on prend les petits trams colorés dont la construction remonte au début du XX^e siècle.



Des passants devant le monastère Jeronimos. Lisbonne est une ville chargée d'histoire où l'on peut retracer, par ses immeubles, les différentes époques de cette capitale. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

2897558



Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES



DESTINATIONS SOLEIL 7 NUITS TOUT COMPRIS

DÉPARTS DE QUÉBEC

VARADERO CUBA	3 juillet
Hotel Barlovento	CHAMBRE / 835\$
Brisas del Caribe	CHAMBRE VUE JARDIN / 855\$
Be Live Turquesa	CHAMBRE / 875\$
Memories Varadero	CH.SUPÉRIEURE VUE JARDIN AVEC TERRASSE / 905\$
Melia Las Antillas	SUITE JUNIOR ÉCONOMIQUE / 925\$
Barcelo Solymar Beach Resort	CHAMBRE ÉCONOMIQUE / 965\$
Iberostar Playa Alameda	CHAMBRE / 1025\$
Sandals Royal Hicacos Resort & Spa	SUITE VUE JARDIN / 1225\$

PUERTO PLATA RÉP. DOMINICAINE

13 juin	
Riu Merengue	CHAMBRE / 595\$
Smile Casa Marina Beach Resort	CH.SUPÉRIEURE VUE JARDIN / 595\$
Smile Grand Paradise Samana	CH.SUPÉRIEURE VUE JARDIN / 605\$
Viva Wyndham Tangerine	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 695\$
Celuisma Cabarete	CHAMBRE / 725\$
Smile Celuisma Playa Dorada	CHAMBRE / 735\$
Iberostar Costa Dorada	CHAMBRE / 765\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2011/12 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! laurierduvallon.com

Destination Vietnam, du Sud au Nord

TOUT COMME LA THAÏLANDE IL Y A UNE DÉCENNIE, LE VIÊTNAM EST EN TRAIN DE DEVENIR L'UNE DES DESTINATIONS TOURISTIQUES LES PLUS PRISÉES D'ASIE DU SUD-EST. SELON LES AUTORITÉS GOUVERNEMENTALES, LE PAYS A REÇU 630 000 TOURISTES INTERNATIONAUX EN JANVIER. NOTRE CHRONIQUEUR GILBERT LAVOIE ÉTAIT DU NOMBRE. APRÈS CINQ SEMAINES AU PAYS D'HO CHI MINH, IL NOUS LIVRE SES IMPRESSIONS ET NOUS FAIT D'ABORD VISITER DEUX RÉGIONS AUX ANTIPODES L'UNE DE L'AUTRE : PHU QUOC À L'EXTRÉMITÉ SUD, ET SAPA DANS LES MONTAGNES DU NORD, À LA FRONTIÈRE DE LA CHINE.

Découvrir le Vietnam par soi-même...

Gilbert Lavoie

glavoie@lesoleil.com



Peut-on visiter le Vietnam par soi-même? Est-ce sécuritaire? Est-ce facile? Peut-on y trouver sa route et sortir des sentiers battus lorsqu'on ne parle pas la langue? La réponse est la même à toutes ces questions : c'est oui! Le Vietnam est l'un des pays asiatiques les plus faciles à visiter.

Côté langue, l'anglais de vos interlocuteurs sera parfois approximatif, mais avec un peu de bonne volonté et de la patience, vous parviendrez presque toujours à vous faire comprendre. Qui plus est, nous partageons le même alphabet grâce au travail d'un prêtre français, Alexandre de Rhodes, qui a donné l'alphabet latin aux Vietnamiens au XVII^e siècle, pour faciliter leur évangélisation. Cela facilite grandement la lecture des noms de rues, des commerces et des menus de restaurants.

Côté sécurité, c'est impeccable partout et à toute heure du jour. En fait, si vous ne leur adressez pas la parole, vous aurez l'impression de passer inaperçu dans ce pays, tellement les Vietnamiens ont l'habitude de voir des touristes. Seuls les vendeurs de rues vous aborderont, mais sans trop insister.

Côté services, le Vietnam offre des infrastructures touristiques de qualité, et une offre alimentaire inépuisable.

LES GENS D'ABORD

La raison principale qui milite en faveur d'une visite au Vietnam, ce sont les Vietnamiens eux-mêmes. Ils sont accueillants, courtois et souvent chaleureux. Dans les petits hôtels, généralement fréquentés par les voyageurs autonomes, les préposés se «fendent en quatre» pour répondre à vos besoins. Et ce n'est pas le



Les marchés publics du Vietnam : un régal pour l'œil et une offre alimentaire qui vous ouvre l'appétit. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE GILBERT LAVOIE

pourboire qui les motive, parce que cette pratique n'est pas encore très répandue dans leur pays.

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, ils n'affichent aucun ressentiment envers les étrangers, malgré les conflits armés qui les ont opposés aux Français, aux Américains, aux Cambodgiens et aux Chinois. Les photos bouleversantes que l'on peut voir au Musée des souvenirs de guerre, à Ho Chi Minh, seraient pourtant suffisantes pour attiser la haine et la rancune. Mais «le passé, c'est le passé», m'a expliqué un guide, pour faire comprendre que la population de son pays a trop de défis pour perdre du temps à déplorer ces années sombres. De plus, avec une moyenne d'âge de 28 ans, la plupart des 91 millions de Vietnamiens n'ont pas beaucoup de souvenirs personnels de ces guerres.

PLACE AUX FEMMES

Les femmes jouent un rôle très important dans cette société depuis qu'elles ont acquis un

niveau de scolarité équivalent à celui des hommes. D'ailleurs, elles occupaient plus du quart des postes au Parlement en 2009. Vous les verrez partout sur leurs *scooters*, ou dans les commerces, où elles ont le gros rôle. Les hommes, supposément plus timides, sont moins présents auprès des touristes.

La société vietnamienne est en pleine mutation, mais elle nous rappelle certains débats qui ont eu cours chez nous il y a 50 ans. Les jeunes femmes vietnamiennes qui nous ont servi de guides clamaient leur égalité. Mais elles s'interrogeaient souvent sur la tradition et les vieilles habitudes qui confirment encore l'autorité de l'homme.

Pour la plupart des Occidentaux, une première visite au Vietnam est d'abord un rappel de la guerre qui a affligé ce pays de 1964 à 1975. Mais une fois sur les lieux, on est surpris de la vitalité de ce peuple qui en a vu d'autres et qui a survécu à 1000 ans d'occupation chinoise.



Même dans les grandes villes, le commerce prend la figure des vendeuses de rue qui proposent leurs fruits et leurs légumes sur le trottoir.



Sapa et sa région : un décor grandiose pour qui veut voir un autre visage du Vietnam.



Les minorités ethniques de la région de Sapa sont faciles à connaître : le commerce avec les touristes est l'une de leurs principales sources de revenus.



Les enfants de Sapa témoignent de la pauvreté des minorités ethniques du nord du Vietnam.

Les montagnards de Sapa

Tous les touristes qui visitent le Vietnam du Nord vont à la baie d'Along, mais bien peu ont le temps de se rendre à Sapa. C'est dommage.

Sapa est située à 10 heures de train dans les montagnes, près de la frontière chinoise. C'est le pays des montagnards, un peuple composé de différentes communautés ethniques, dont la couleur des costumes est aussi variée qu'intéressante. On ne peut s'y rendre en avion. C'est le train de nuit qui est l'option la plus utilisée.

Si vous allez à Sapa dans l'espoir d'y voir les gens des différentes ethnies, vous serez servis à souhait... Ce sont eux, ou plutôt elles, qui viennent à vous. Dès le départ de l'hôtel pour votre trekking du jour, les vendeuses vous suivront pas à pas jusqu'à l'étape du midi. Si vous êtes nombreux, elles seront nombreuses; si vous êtes seul ou en couple avec un guide — c'était notre cas —, au moins une d'entre elles vous collera aux talons, même si vous lui répétez que vous n'avez pas l'intention d'acheter quoi que ce soit. Dans un premier temps, elles ne vous demandent rien et vous accompagnent de leurs sourires et de quelques informations sur

la région. C'est à l'arrêt, à l'heure du dîner, qu'elles débattent leurs produits, avec beaucoup d'insistance. Quand quelqu'un vous a suivi pendant huit kilomètres, c'est très difficile de dire non...

LA MÉTÉO

L'hiver n'est pas le meilleur moment pour visiter Sapa. Les récoltes sont terminées, le temps est frais et le brouillard est très fréquent. Nous avons eu la chance d'y arriver sous le soleil : les paysages sont à couper le souffle. La ville est située sur un versant escarpé qui donne sur une vallée jalonnée de rizières en terrasses. C'est en septembre ou en octobre, au moment des récoltes, que les rizières montrent leurs plus belles couleurs. Si vous y allez en hiver, comme nous, il faudra prévoir des vêtements chauds, tuques et gants. Mais si vous n'avez pas ce qu'il faut, n'ayez crainte, vous trouverez tout le nécessaire partout à Hanoi et à Sapa. Il vous en coûtera quatre fois moins cher qu'au Québec.

SÉJOUR CHEZ L'HABITANT

Les hôtels sont nombreux à Sapa, et vous pouvez y trouver des guides très compétents. Il est toujours

possible de visiter la région par soi-même, mais à moins d'avoir beaucoup de temps, il vaut mieux embaucher un guide : ils ne sont pas chers, ils vous accompagneront si vous désirez passer une nuit ou deux chez l'habitant, et ils parlent anglais... Si le séjour chez l'habitant vous intéresse, vous aurez l'embarras du choix. De nombreux villageois ont aménagé des résidences pouvant accueillir de petits groupes de touristes. La qualité varie d'une maison à l'autre, mais on y offre généralement des installations dotées de douches et de toilettes. Dans notre cas, les installations sanitaires étaient situées à l'extérieur de la maison. Au froid, la douche est un peu moins accueillante...

L'expérience en vaut quand même la peine : même s'ils ne parlent pas votre langue, les montagnards sont très accueillants. Et même s'ils font la cuisine sur le sol... la nourriture est convenable et parfois surprenante.

L'AUTRE VISAGE DE SAPA

Derrière les costumes colorés et les magnifiques paysages de Sapa se cache une autre réalité, celle de la pauvreté et des conditions



Les H'Mongs rouges de la région de Sapa : des costumes forts en couleurs et des gens très accueillants.

de vie difficiles des montagnards, surtout pendant l'hiver, quand le temps est froid, humide et brumeux. Notre deuxième journée de randonnée avec un guide nous a menés dans des coins plus isolés, où les infrastructures sont inexistantes et où la saleté des enfants dénote un manque flagrant de moyens et de services. Pas de chauffage, pas d'eau courante, et des habitations misérables où s'entassent de grosses familles. On n'y voit pas de mendiants, mais il vaut la peine de passer par le

musée de la ville. On peut y lire les témoignages des jeunes qui racontent leur vie et l'immense défi qui les attend non pas seulement pour améliorer leur sort, mais pour gagner de quoi manger et se vêtir.

Les montagnards méritent votre visite pour la beauté de leurs paysages, mais également pour encourager leur industrie touristique. **Gilbert Lavoie**

Lire Phu Quoc, le prochain Phuket → 8 et 9

Destination Vietnam, du Sud au Nord



Les plages de Phu Quoc sont une invitation à la détente. Il faut y aller avant qu'elles ne deviennent une destination touristique aussi populaire que celles de la Thaïlande. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE GILBERT LAVOIE

Phu

Gilbert Lavoie
glavoie@lesoleil.com

On nous avait dit de ne pas prévoir plus de trois ou quatre jours à Phu Quoc. Nous y avons passé une semaine. Soleil resplendissant, plages tranquilles, excursions en bateau, plongée libre, location de scooters, visite de villages isolés, bonne bouffe et prix raisonnables, Phu Quoc a beaucoup à offrir.

Cette île, la plus grande du Vietnam, est située à l'extrême sud, tout près des côtes du Cambodge, qui en réclame d'ailleurs la propriété. Les Vietnamiens estiment que Phu Quoc sera un jour aussi populaire que Phuket, en Thaïlande. De nombreux projets d'hôtels y sont envisagés, mais la construction est au ralenti à cause de la récession. C'est donc maintenant qu'il faut y aller, avant que les plages soient envahies par les touristes.

La plupart des hôtels, grands et petits, sont situés à la sortie

2902986

fontaine santé
présente

**FESTIVAL
PLEIN AIR
ET VOYAGE**

coprésentateurs
Lozeau évasion

**EMBARQUEZ DANS
L'AVENTURE!**

QUÉBEC VIEUX-PORT - ESPACE 400^e
8 - 10 JUIN 2012

CONSULTEZ LA PROGRAMMATION COMPLÈTE SUR

FESTIVALPLEINAIR.CA
DES CENTAINES D'EXPOSANTS ET D'ACTIVITÉS

ENTRÉE
GRATUITE

Quoc, le prochain Phuket

de Duong Dong, le principal port de pêche de l'île. C'est également dans ce secteur qu'il faut se loger, à moins de chercher la solitude. En soirée, les nombreux restaurateurs qui bordent la route présentent leurs étalages de poissons et de fruits de mer frais sur le trottoir et les font cuire devant vous, sur un feu de braises. Les étalages sont aussi variés qu'appétissants.

L'autre raison pour se loger près de la ville est de pouvoir s'y rendre à pied. Le marché de nuit est un incontournable : ses nombreux restaurants dans la rue disparaissent totalement du décor en fin de soirée, et reviennent à la vie le lendemain vers 17h. Même si tous les marchés finissent par se ressembler, celui du jour à Phu Quoc est particulièrement riche en saveurs, en odeurs et en couleurs.

Un séjour à Phu Quoc n'est pas complet sans des séjours en mer et une visite de l'île. C'est vers les boutiques de plongée qu'il faut aller, même si vous ne faites que de la plongée libre. Nous avons jeté notre dévolu sur Searama, dirigée par des Français. L'équipement était moderne, les bateaux étaient propres et les plongeurs, très professionnels. Notre meilleure sortie en plongée libre et avec bonbonne nous a amenés à l'île de la Tortue, tout près du Cambodge. Le corail et la faune sous-marine n'ont pas la qualité de Roatan, au Honduras, mais la météo et la température de l'eau étaient idéales.

LA FILIÈRE FRANÇAISE

Notre sortie chez Searama nous a ouvert la porte d'un autre Français, Stéphane Linton, le propriétaire du DS Bar, un tout petit établissement situé dans une ruelle menant à la plage. En plus d'être particulièrement accueillant, Linton a déjà été guide en *scooter* dans une autre vie. Il nous a tracé un circuit qui nous a amenés à la pointe nord de l'île, jusqu'à Rach Vem, un petit village de pêcheurs où les rares touristes sont accueillis par les enfants. Seule ombre au tableau : à l'approche du village, un immense panneau annonce sa disparition et la construction d'un immense complexe hôtelier. Les pêcheurs seront déplacés ailleurs...

La visite de la partie nord de Phu Quoc vous réservera une autre surprise. À Ganh Dau, un autre village isolé, une longue passerelle en bois de plusieurs centaines de mètres sur la mer vous conduira à un bâtiment sur pilotis où les adolescents vietnamiens jouent en ligne sur des ordinateurs... Incroyable, mais vrai.

Je ne vous conseillerais pas de louer un *scooter* dans les grandes villes du Viêt Nam. Le trafic est trop intense. Mais sur une île comme Phu Quoc, c'est facile. Et à 10 \$ par jour pour la location, c'est une véritable aubaine.

LES PLAGES

Que dire de la plage Long Beach de Phu Quoc, sinon qu'elle est faite de sable blanc et qu'elle est

magnifique. La clientèle est principalement composée d'Européens, d'Australiens et de Russes. Si vous recherchez la solitude, vous trouverez ce qu'il faut dans de petits complexes hôteliers situés à une dizaine de kilomètres au nord de Duong Long, à Bai Ong Lang ou encore plus au nord. C'est bien, mais nous avons préféré visiter ces endroits en *scooter* au lieu d'y passer la

semaine. La plage de Bai Sao au sud de l'île est intéressante, mais elle est isolée et la propreté laisse à désirer. Long Beach demeure donc le meilleur choix. Pour ceux que ça intéresse, nous avons logé au Thanh Kieu Beach Bungalows, un grand complexe hôtelier. Le prix : 105 \$ par jour (petit déjeuner compris) pour un très beau bungalow donnant sur la plage. C'est le tarif le plus cher

que nous avons payé pour nous loger pendant notre séjour au Viêt Nam. Mais si vous cherchez moins cher, faites un détour par le DS Bar de Stéphane Linton. Il vous conseillera pendant que vous sirotez une bière froide.

À lire la semaine prochaine : la suite de notre série sur le Viêt Nam



Le petit village de pêche de Rach Vem, sur l'île de Phu Quoc, est destiné à céder la place à un immense complexe balnéaire.

2934492

COMPlice DE VOS VACANCES DEPUIS 1969! **voyages Solange Goulet**

PORTUGAL : PORTO ET LISBONNE
4 nuits Lisbonne, 4 nuits Porto en hôtels 3*, 9 pet.-déjeuner, train entre Porto et Lisbonne, vols directs de Mtl, transfert, tour de ville de Porto, croisière sur la rivière Tejo, tour de ville de Lisbonne. **Dép. 17, 31 juillet, 7, 14, 21, 28 août 1824\$**

CIRCUIT LE MIDI DE LA FRANCE
12 jrs, 14 repas, vols directs de Mtl, 23 inclusions. Voyez Carcassonne, Perpignan, Nîmes, Aix-en-Provence, Nice. **Dép. 23 juil. 2795\$ 3, 17 sept. 2952\$**

CHICAGO LA MAGNIFIQUE !
6 jrs en autocar avec guide, 5 déj., 1 souper à la tour du CN + ascension, Shedd Aquarium, studio d'Oprah, tour de ville de Chicago, Lincoln Zoo, ascension de la tour Sears, musée Henry Ford. **Départs 2, 30 août 729\$**

SEMAINE À PARIS DE QUÉBEC
Vols directs de Québec, 7 nuits hôtel 3* avec pet.-déjeuner, transferts, croisière sur la Seine. Passe de 2 jrs bus touristique. **Dép. 10, 19 juil. 1721\$ 6 août 1721\$ 28 août 1679\$**

SÉJOUR EN ITALIE À SORRENTO
23 jrs, vols de Mtl, hôtel 4*, 2 repas/jr, eau + 1/4 litre vin au souper, 2 excursions, transferts. **Dép. 25 oct., 5 mars 2013 2299\$ ch. vue mer - 375\$**

CIRCUIT LA MAGIE DE L'IRLANDE
9 jrs, 20 repas, hôtels 3*. Voyez Dublin, région de Galway, falaises de Moher, Cork, château de Bunratty, tours de ville. Toutes visites incluses. Vols directs de Mtl sur Dublin. **Dép. 4, 18 juil. 2060\$ 11 juil. 2010\$ 25 juil. 2296\$ 12, 19 sept. 2221\$**

CIRCUIT MAGNIFIQUE ITALIE
Accompagné de Mtl et guidé en français, 17 jrs, 27 repas. Voyez Rome, Naples, Pompéi, Sorrento, Amalfi, Positano, Assise, Florence, Sienne, Cinque Terre, Portofino, lac Majeur, Milan, Vérone et Venise. **Départ 20 sept. 4375\$**

MEMPHIS TENNESSEE - ELVIS
35e anniversaire du décès d'Elvis. Partez 7 jrs en autocar avec guide. Visite de Graceland, Studios Sun. Voyez ses voitures, ses avions, le musée et la piste de course du Kentucky Derby, tour de ville de Memphis, Nashville et Pittsburg et beaucoup plus. 6 déj. et 1 souper. **Départ 13 août 1029\$**

Charlesbourg 5577, boul. Henri-Bourassa **418 626-8966 1 800 463-6940**
Québec 1245, chemin Ste-Foy **418 681-1456 1 800 621-1456**
Réservé : www.voyagesolangegoulet.com

2934177

RENCONTRES D'INFORMATION

VOYAGES LAMBERT

À QUÉBEC, MARDI LE 5 JUIN 2012
LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER, QUÉBEC

16h00
- BHOUTAN - TIBET - NÉPAL - SUR LE TOIT DU MONDE
Du 19 septembre au 11 octobre 2012

19h00
- NOUVELLE-CALÉDONIE & NOUVELLE-ZÉLANDE - UN VOYAGE EXCEPTIONNEL AUX ANTIPODES
Du 11 novembre au 5 décembre 2012

www.voyages-lambert.com
418.681.1703



UNE OFFRE DISNEY DÉLICIEUSE : UNE FORMULE DE REPAS GRATUITE

À l'achat d'un forfait *Magic Your Way* de 5 nuits/6 jours à prix régulier pour le *Walt Disney World Resort* - comprenant les billets pour les parcs thématiques et l'hébergement - dans un hôtel Disney sélectionné de catégorie « Moderate », obtenez une formule de repas Disney GRATUITE.

Réservez avant le 15 septembre 2012

5 NUITS/6 JOURS : **DANS UN HÔTEL DISNEY SÉLECTIONNÉ DE CATÉGORIE « Moderate » EN CHAMBRE STANDARD**

87\$US*

PAR PERSONNE, PAR JOUR POUR UNE FAMILLE DE 4

Pour un séjour la plupart des nuits du 26 août au 15 septembre 2012



Réservez maintenant!



1 888 672-7839
caaquebec.com/voyage

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, soit 2 \$ par tranche de 1000 \$.

*Tarif calculé pour 2 adultes, 1 junior et 1 enfant. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même forfait. Le nombre de forfaits disponibles à ce tarif est limité. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. Réservations à l'avance requises. Offre non applicable aux suites et aux villas à 3 chambres. Les boissons alcoolisées sont exclues. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants lorsqu'il est disponible. Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec. Images, logos et propriétés Disney : © Disney



La ville de Menton, entre montagne et mer — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE

AURÉLIE RESCH

MENTON

Au rythme des effluves

Aurélié Resch

Collaboration spéciale

MENTON — Menton s'étire sur le bord de la mer Méditerranée, en France, à quelques kilomètres de la frontière italienne. C'est une petite ville où il fait bon passer, et s'arrêter.

Dotée d'un grand ensoleillement et de températures clémentes tout au long de l'année, Menton jouit d'une situation géographique privilégiée, entre montagne et mer, qui l'abrite des grands froids et la préserve de trop grandes chaleurs.

Il émane de Menton une douceur de vivre qui prête au far niente. Ici, les gens ne sont pas agités. Vous ne trouverez pas d'automobilistes agressifs. Vous

rencontrerez des sourires et adapterez votre pas à l'heure mentonnaise. Une promenade au bord de la mer vous permettra d'admirer la Méditerranée dans toute sa palette de bleus. Vous ne resterez pas insensibles aux petites voiles blanches qui filent sur les flots ou aux quelques baigneurs que l'hiver ne rend pas frileux et qui nagent à brasses tranquilles, au petit matin. Si vous restez dans un hôtel proche de la frontière italienne, votre promenade au bord de mer vous permettra d'admirer la ville à flanc de colline, qui vous révélera l'harmonie de son architecture d'inspiration italienne et ses façades aux couleurs chaudes et vives. En vous rapprochant du

centre-ville, vous pourrez admirer, incrusté au milieu des maisons, le somptueux escalier en lacets qui mène à la basilique Saint-Michel-Archange, véritable bijou de l'art baroque, dont le clocher domine la ville.

Menton est une ville qui se vit et se découvre à pied. Prenez le temps de vous perdre dans les ruelles, de vous arrêter à un café, de discuter avec les commerçants ou d'acheter vos fruits et légumes au grand marché des Halles. Ce sera au cours de vos balades que vous découvrirez ici un palais discrètement abrité derrière des allées de citronniers, là des balcons à colonnes et des façades en trompe-l'œil. Le nom des rues et des avenues vaut aussi parfois le détour, et la bien nommée

2933544

SUIVEZ-NOUS SUR LE WEB
www.lesetapessympathiques.lesoleil.com

Les étapes sympathiques

SUIVEZ-NOUS SUR LE WEB
www.lesetapessympathiques.lesoleil.com

FORAITS ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Transport, hébergement, souper et déjeuner: sam. et dim. (145\$), dim. et lundi (135\$) tous les w.-e. **Spécial** avec golf au Manoir : 12-13 juin, 4-5 et 10-11 juillet (135\$ sans golf et 210\$ avec golf) **Spécial** avec souper au retour à bord du train du Massif : 15-16 juin, 12-13 juillet et 13-14 septembre (345\$). **MON AGENCE : 418 686-0049.** Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

BAS-SAINT-LAURENT

AUBERGE SUR MER ☆☆☆ - NOTRE-DAME-DU-PORTAGE :

Aux abords du St-Laurent, ambiance chaleureuse et fine cuisine, Forfaits: escale, massage, visite des îles et du phare, golf... **418-862-0642 ou 1-888-622-0642 www.aubergesurmer.ca**

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR : ☆☆☆☆

En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l'est de Qc. Détente, massages, bains nordiques, pisc. int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. **Nouvelle tarification décroissante jusqu'à 40% de rabais.** Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu'au nouveau «4 étoiles champêtres de luxe» (Lauréat National Or aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2010). **1 800 463-1364 • www.pohenegamook.com.**

STE-LUCE-SUR-MER, LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC :

Le Navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 30 cabines équipées, (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3 km. Location jour/sem. Info : **1 888 724-6944 • www.groupelenavigateur.com**

CHARLEVOIX

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆☆

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzi, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 www.versantcharlevoix.com**

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS :

Réservez maintenant pour l'été! Forfait « aventure au moulin » à partir de 126\$/pers. Autres forfaits : croisière dans l'archipel de l'Isle-aux-Grues, golf Trois-Saumons, théâtre d'été, passeport des 5 musées. **1-877-245-2247 • www.aubergedesglacis.com**

GASPÉSIE

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. : ☆☆☆☆

Situés près du parc Forillon, 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour, à quelques pas des plages, des sentiers et de la nature. Vivez l'expérience des « Yourtes et tentes-roulottes » à l'intérieur du parc Forillon. Réservez maintenant avant qu'il ne soit trop tard au **1 866 892-5873 • www.gesmat.ca**

ÎLE D'ANTICOSTI

POURVOIRIE LAC GENEVIÈVE D'ANTICOSTI :

ANTICOSTI des vacances uniques! Forfaits vacances de 3, 4 ou 7 jours incluant hébergement, véhicule, transport aérien. Chalets bord de lac ou de mer. Brochure gratuite: **1-800-463-1777** courriel : **info@anticostiplg.com**, site web: **www.anticostiplg.com**

ÎLE-D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE : ☆☆☆☆

Couette et café à partir de 168\$ par nuit incluant 2 déjeuners au restaurant VUE **1 888 511-2248 • Restovue.ca**

ISLE-AUX-COUDRES

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre d'été. Forfaits à partir de 77 \$ par pers./nuit, 2 repas (+ts). **1 800 463-6855 • www.rochepleureuse.com**

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787 ou 1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com**

SAGUENAY/LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE DES CÉVENNES : ☆☆☆

À L'Anse-Saint-Jean, 15 chambres, de longues galeries, classée 3 étoiles au guide «Voyage 2009» et coup de coeur régional au guide «GEO», P.A.M. à partir de 60 \$/par pers. **1 877 272-3180 ou www.auberge-des-cevennes.qc.ca**

Voyages de plein air

RANDONNÉE PÉDESTRE

GROUPE VOYAGES QUÉBEC :

RANDONNÉE EN ALSACE. Des randonnées pédestres à travers des paysages typiques de l'Alsace, le tout dans des couleurs automnales. Visite d'une cave à vin, tour de bateau-mouche à Strasbourg, dîner gastronomique, etc. Du 18 au 26 sept. **418 525-4585 • 1 800 463-1598 • www.gvq.ca**

VOYAGES DE RESSOURCEMENT

SPIRITOURS :

Vous invite à participer à sa prochaine conférence-diaporama sur leurs circuits: Maroc, Riviera Maya et Inde Vendredi 8 juin, 19 h au YWCA Québec, 855 avenue Holland. Entrée libre, **R.S.V.P., places limitées: 1 866 331-7965 (sans frais).**

Vous désirez annoncer dans cette rubrique

Communiquez avec le télémarketing au **418 686-3263**

ou sans frais au **1 866 686-3435**

Télécopieur: **418 686-3275 • egosselin@lesoleil.com**

Les étapes Ensoleillées

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial face à la mer. Cuisinette, piscine chauffée. Pour service en français en semaine seulement de 8 h à 17 h. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. **1 800 828-3251 • www.motelcove.com**

États-Unis

MAINE

SEAGULL INN ET CONDO :

C'est le moment idéal pour un séjour dans l'une de nos villas ou hôtels particuliers et luxueux : 1, 2 ou 3 chambres, qui donnent sur la belle Réserve de Rachel Carson, vue sur l'océan. Amusez-vous bien pour un week-end en famille, en couple pour une évasion romantique ou avec vos copines. Seagull a tout ce qu'il faut à proximité : plages, grands magasins, golf, kayak, restaurants, théâtre et autres activités! Renseignez-vous sur notre promotion spéciale d'une nuit gratuite* (mentionner cette annonce*) La promotion n'est que pour les mois de mai et juin. **1-207-646-5164**

VOYAGES EN AUTOCAR

VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. :

NEW YORK congé de la construction, fête du Travail, Action de grâces, 4 jours : 20 ET 27 JUILLET, 31 AOÛT, 5 OCTOBRE ET 30 DÉCEMBRE 2012.

Incluant : transport, hôtel 4****, déjeuners, Tour de ville, Empire State et visites, à partir de 369\$

Informez-vous pour NEW YORK, à chaque vendredi, et pour BOSTON, NIAGARA, PHILADELPHIE, CHICAGO ET WASHINGTON.

Bienvenue aux groupes et associations. 3174, CH. STE-FOY, QC. **418 650-5597. Sans frais : 1 877 650-5597. Visitez notre site: www.vmquebec.com (permis du Québec) (Prix + f. ind. OPC 0.20%)**

Europe

BELGIQUE

ESCAPADES CHOCOLATÉES AU CŒUR DE L'EUROPE :

Cette année, Bruxelles et la Wallonie vous ont concocté une année gourmande! Venez découvrir nos événements, visites, ateliers, menus, soins et hébergements chocolatés **www.brusselicious.be** et **www.lawalloniedessaveurs.be**. Demandez notre brochure pour une découverte touristique à ne pas manquer **ndroulans@bellnet.ca • sans frais 1 877 792-4939**

citronnés

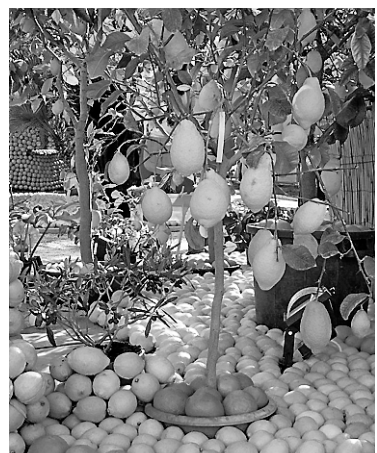
Promenade du soleil prend tout son sens, été comme hiver.

ART ET CULTURE

Pour ceux qui seraient tentés par un peu de culture, une visite du tout nouveau Musée Cocteau (ouvert en novembre dernier), complétée par le Bastion, petit fort du XVII^e siècle inséré dans la jetée du port, s'impose.

Le nouveau musée, à l'architecture italienne ultramoderne, abrite une collection permanente qui permet de retracer l'œuvre de Cocteau à travers les époques, ses tourments et ses amis, ainsi que des expositions temporaires. Votre billet d'accès vous permettra de visiter également l'autre monument dédié à l'artiste, le Bastion. C'est Cocteau lui-même qui en assura la rénovation et en fit son monument commémoratif. Il est surtout intéressant pour les fresques en mosaïque au sol à l'entrée et autour des fenêtres au premier étage.

Vous pourrez également visiter le Musée des beaux-arts, qui offre un panorama intéressant sur l'histoire de l'art de la peinture du XII^e au XX^e siècles. Sachez aussi que chaque été, en août, se tient un



Le Festival du citron nécessite environ 150 tonnes d'agrumes.

festival de musique classique qui draine des passionnés venus des quatre coins du globe. Outre Jean Cocteau, on compte notamment parmi les célébrités qui ont vécu à Menton Ferdinand Bach, Franz Liszt, les Grimaldi, le D^r J. Henry Bennett, Charles Garnier...

OÙ DORMIR

L'Hôtel Napoléon offre des chambres de grand confort dont la décoration est consacrée au peintre-poète Jean Cocteau. Situé en bord de mer, à 5 km de la frontière

italienne, il offre un emplacement idéal pour se reposer à l'écart du bruit du centre-ville — sans en être éloigné — et pour une balade sympa jusqu'au village. Demandez une chambre sur la mer au quatrième étage et vous aurez une vue magnifique de Menton et de son clocher, qui se déploie à flanc de montagne et en front de mer. Réservez tôt (29, porte de France). Sous l'Olivier offre des chambres

d'hôte dans un cadre charmant, un peu en retrait de la ville aussi. Mme Tricotti, la gérante et propriétaire, est une mine de renseignements sur la ville (406, chemin de Colle Supérieure).

OÙ MANGER

Les restaurants et petits troquets abondent dans cette ville : fiez-vous à votre intuition, à votre goût du jour. La Coupole (9, avenue Verdun)

offre une ambiance familiale et sans prétention. De nombreux Italiens viennent y manger du veau à la milanaise ou une pizza ou y déguster un verre de Limoncello. Au Stanley (6, place du Cap), dans une ambiance «coque de bateau», le sympathique personnel vous servira une cuisine goûteuse à base de fruits de mer. Les plats principaux et les entrées valent mieux que les desserts.

Port de Québec						
HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX						
ARRIVÉE		NOM DU NAVIRE	ORIGINE	DESTINATION	DÉPART	QUAI
4 juin	8h	YORKTOWN	Gaspé	Montréal	4 juin 15h	21
6 juin	8h	CTMA VACANCIER	Îles-de-la-Madeleine	Montréal	6 juin 23h59	22
8 juin	7h	MAASDAM	Saguenay	Montréal	8 juin 17h	93
10 juin	7h	MAASDAM	Montréal	Saguenay	10 juin 17h	93
14 juin	12h	CTMA VACANCIER	Îles-de-la-Madeleine	Montréal	14 juin 19h	22

Source : Administration portuaire de Québec (APQ). L'APQ ne garantit pas l'exactitude des informations contenues dans ce rapport. INFOGRAPHIE LE SOLEIL

2801784

VACANCES **CELEBRITOURS** LE VOYAGISTE DE QUÉBEC

418 977.4080
877 977.4080

LONGS SÉJOURS

CROATIE, DUBROVNIK
3 nov., 20 jrs, incluant 4 nuits à Paris, pension complète sauf à Paris, 5 excursions incluses, hôtels 5*.
2199 \$

ESPAGNE, BARCELONE ET COSTA BRAVA
9 et 16 septembre, 22 jours, 3 repas/jour sauf à Barcelone, 3 excursions incluses. Hôtel 4*.
2399 \$

TURQUIE, ISTANBUL ET ANTALYA
18 novembre, 20 jours, 3 repas/jour sauf Istanbul. Excursions aussi disponibles Ephèse et La Maison de la Vierge Marie, Pamukkale et Châteaux de Coton, Kusadasi, Kemer.. Groupe accompagné par François Reny.
2499 \$

ESPAGNE, COSTA DEL SOL
3, 10, 17 nov., 22 jours, 3 repas/jour, 1/4 litre de vin, 1/2 litre d'eau et 5 excursions incluses. Hôtel 4*, bord de mer.
1999 \$

PORTUGAL, LISBONNE ET ALGARVE
19 septembre, 20 jours, 3 repas/jour sauf à Lisbonne, 5 excursions incluses. Excursions aussi disponibles, Fatima, Porto, groupe accompagné par François Reny.
2599 \$

SUPER SPÉCIAL

TUNISIE, SOUSSE
1^{er} nov., 22 jrs, 59 repas incluant 1/4 litre de vin, 1/2 litre d'eau, superbe hôtel 4*, bord de mer, tour Khales.
1499 \$

Autres dates disponibles pour toutes les destinations

Prix à partir de p.p., occ. dble incl. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides si paiement par chèque ou argent, pour toute réservation jusqu'au 8 juin 2012. Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web.
Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2.00\$/1000\$.
royal air maroc QATAR AIRWAYS Parris du Québec.

www.celebritoursquebec.com

2928411

Voyages **traditours** au cœur des traditions

Conférences à Québec
Hôtel GrandTimes
6515 boul. Wilfried-Hamel, Québec
Jeudi 14 juin
Angleterre, Écosse & Irlande à 13h
Italie à 15h
Afrique du Sud, Botswana & Zimbabwe à 17h
Chine à 19h

Depuis 1999

rabais jusqu'à 1000\$ par couple sur certains départs

Explorez le monde à travers notre site web
www.traditours.com
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours pour vous assurer le meilleur rapport qualité/prix
514-907-7712 • 1-888-907-7712

Permis du Québec

2934820

Sinorama 998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, case postale 008, Montréal, Québec H2Z 9Y9
Permis de l'OPC: 702569 Fax: 514-866-3388 Sem.: 10 h à 18 h Sam./Dim.: 10 h à 17 h

VACANCES SINORAMA 華景假期 *Ton rêve oriental mon pays natal*
Bienvenue à toutes les agences de voyages. Nous vous offrons le meilleur service et la meilleure qualité!

Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888 e-mail: info@vacancesinorama.com www.vacancesinorama.com

La Chine aux multiples visages + Croisière (3 Gorges) 21+1 Jours 2012

Visites : Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Croisière sur Fleuve Yangtze - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan-Zhuhai-Macau-Hong Kong

Le 23 juin 5299\$/p.p. Le 22/24 sept. 4399\$/p.p.
Le 30 juin 4999\$/p.p. Le 26 sept. 3799\$/p.p.
Les 07/21 juillet 5399\$/p.p. Les 01/08/13 oct. 4399\$/p.p.
Le 09 juillet 4999\$/p.p. Le 03 oct. 3999\$/p.p.
Le 23 juillet 4899\$/p.p. Le 10 oct. 3899\$/p.p.
Le 13 août 4799\$/p.p. Les 15/27 oct. 3999\$/p.p.
Le 27 août 3999\$/p.p. Les 17/22 oct. 3699\$/p.p.
Les 01/03/10/15/17 sept. 4299\$/p.p. Le 05 nov. 3599\$/p.p.
Le 05 sept. 3999\$/p.p. Les 07/12 nov. 3399\$/p.p.
Le 08 sept. 4199\$/p.p. Le 10 nov. 3599\$/p.p.
Les 12/19 sept. 3899\$/p.p. Le 14 nov. 3199\$/p.p.

Sinorama vous offre 1 jour gratuit à Macau, Hôtel + visite + transport, valeur de plus de 500\$

Splendide Vietnam + Cambodge tour Luxueux de 20 jours

Visites : Hanoi - Ha Long - Hué - Hoi-an - Danang - Nhatrang - Hochiminh City - Seam Reap - Phnom Penh

Le 08 nov. 2012 4680\$/p.p. Le 17 fév 2013 4680\$/p.p.

Thaïlande, Singapour, Malaisie, Bali et HongKong 20 jours

Visites : Bangkok - Pattaya - Kanchanaburi(Rivière Kwai) - Singapour - Malacca - Kuala Lumpur - Bali - HongKong

Le 15 nov. 2012 5299\$/p.p. Le 19 fév 2013 5299\$/p.p.

Splendide Vietnam & Japon tour Luxueux de 27 Jours

Visites : Tokyo - Mt.Fuji - Hakone - Kyoto - Nara - Hanoi - Sapa - Lao Cai - Hué - Hoi-an - Danang - Nhatrang - Muine -Hochiminh City

Le 07 nov. 2012 5999\$/p.p. Le 18 fév 2013 6399\$/p.p.

Nous vous offrons également les voyages en Chine de 12/14/15/17 jours

RÉVOLUTION SINORAMA POUR 2013!

Rêve de Voyage en Chine 29 jours

Visites : Beijing - Xi'an - Luoyang (les grottes de Longmen) - Temple de Shaolinsi - Chongqing - Suzhou - Nanjing - Shanghai - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong + 10 jours de croisière sur le Fleuve Yangtze (10 excursions inclus)

Les 11/18 mars 2013 3999\$/p.p.
Les 09/16 juin 2013 3999\$/p.p.
Les 19/26 oct. 2013 4099\$/p.p.
Les 08/15 nov. 2013 3999\$/p.p.

Un grand voyage de luxe à un prix jamais vu... Nous vous offrons un voyage-vacances d'une durée de 29 jours en Chine à un prix défiant toute compétition.

était 6999\$ 3999\$+
T.P.P. T.P.P.

*Départs spéciaux, Dépôt de \$1000/p.p. requis.

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze (trois gorges) 21+2 jours

Visites : Beijing - Xi'an - Luoyang (les grottes de Longmen) - Temple de Shaolinsi - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong

Les 07/14 mars 3099\$/p.p.
Le 21/28 mars 3299\$/p.p.
Les 4/11/18/25 avril 3399\$/p.p.
Les 02/09/16/23/30 mai 3399\$/p.p.
Les 06/13 juin 3399\$/p.p.
Les 20/27 juin 3699\$/p.p.
Les 04/11/18/25 juillet 3699\$/p.p.
Les 01/08/15/22 août 3699\$/p.p.
Le 29 août 3599\$/p.p.
Les 05/12/19/26 sept. 3599\$/p.p.
Les 03/10/17/24 oct. 3599\$/p.p.
Le 31 oct., le 07 nov. 3399\$/p.p.

Sinorama vous offre 2 jours gratuits à Macau et à Luoyang (les grottes de Longmen + temple de Shaolin), Hôtel + visite + transport, valeur de plus de 1000\$

Meilleures offres de Billet d'avion pour l'Asie
Beijing - Shanghai - Hong Kong - Hanoi - Saigon - Bangkok - Tokyo - Delhi - Phnom Penh etc.
Tél.: 514-866-8889
Sans frais: 1-888-570-1888

Séances d'information à Montréal
Le 27 juin à 11:00
Le 8 juillet à 15:00

Séances d'information à Québec
Hôtel Delta Québec 690 boul. René Lévesque East, Québec, G1R4P3
Le 3 juin à 11:00
Le 7 juillet à 11:00

LE FORFAIT COMPREND : * (la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages) *Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses) *Tous les transports en autocar. *Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme. *Hôtel 5/4 étoiles. *Repas indiqués dans le programme. *Services de guides francophones. **Prix (occupation double) valide jusqu'au 30 juin 2012** Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

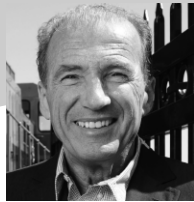
Tourisme
Québec



LES GRANDS
PRIX
DU TOURISME
QUÉBÉCOIS
2012

Les lauréats DES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS

VOUS INVITENT
À DÉCOUVRIR
ET REDÉCOUVRIR
LES RÉGIONS
DU QUÉBEC
WWW.GPTQ2012.COM



PRIX DU MINISTÈRE
DU TOURISME:
PERSONNALITÉ TOURISTIQUE

ANDRÉ L'ESPÉRANCE
TRAIN TOURISTIQUE ORFORD EXPRESS /
ESCAPADES MEMPHRÉMAGOG
Cantons-de-l'Est

V12 Voyages

leSoleil samedi 2 juin 2012



Le pont Hartland, où l'on doit retenir son souffle sur 390 mètres pour voir son vœu réalisé. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE SYLVIE RUEL

Hartland : le pont de l'espoir et de l'amour

Sylvie Ruel

Collaboration spéciale

Avant de le franchir, on fait un vœu, on se ferme les yeux, on croise les doigts, on retient son souffle sur toute sa longueur... et si on réussit à tenir le coup jusqu'à l'extrémité du pont... notre vœu se réalisera.

Ce pont de l'espoir se trouve à Hartland au Nouveau-Brunswick et il est le plus long pont couvert au monde. Il enjambe le fleuve Saint-Jean sur 390 mètres de longueur.

Le Nouveau-Brunswick est une province réputée pour ses ponts couverts. On en trouve plus d'une soixantaine répartis ici et là dans les villages. Mais celui de Hartland, un sympathique village de la vallée du fleuve Saint-Jean, dans le comté de Carleton, est devenu un véritable attrait touristique. Constitué de sept travées couvertes, il ne compte qu'une seule voie de circulation et une allée pour piétons.

Construit en 1901, le pont surplombant le fleuve Saint-Jean a été incendié à quelques reprises, détruit lors d'un embâcle en 1920, puis couvert en 1921. Mais ce n'est pas sans grande controverse que ce pont a été couvert. Car on croyait à l'époque que cela

détruirait la morale des jeunes citoyens. N'empêche. Les jeunes hommes entraînaient leurs chevaux à s'arrêter à la moitié du pont. Les chevaux devaient attendre que le couple ait partagé quelques baisers avant d'emprunter l'autre moitié du pont. On l'a finalement affublé du titre de *kissing bridge*. En 1993, un couple de Toronto a été le premier à se marier sur ce pont.

Le pont de Hartland a été désigné lieu historique national en 1977 et inscrit comme lieu de patrimoine provincial le 15 septembre 1999. Un timbre canadien sur son effigie a été émis en 1995.

Ryan Albright, un jeune homme d'affaires dont la famille exploite depuis quatre générations une entreprise de pommes de terre, a flairé la bonne occasion. Profitant de la renommée de ce pont, il a mis sur pied à proximité une fabrique de croustilles baptisée Covered Bridge Potato Chips. En juillet et août, au cœur de l'été, jusqu'à neuf autobus s'arrêtent chaque jour à l'entreprise de M. Albright. Les touristes viennent y voir la fabrication des croustilles cuites à l'ancienne à partir d'une vitrine. Ils peuvent même les déguster toutes chaudes et fraîches alors qu'elles arrivent de la chaîne de montage. L'entreprise y produit 11 000 gros sacs de croustilles par jour.

Une croisière au prix d'il y a 40 ans!

Aujourd'hui 2 juin, Croisières AML recule dans le temps au profit du Club des Petits-Déjeuners. La population pourra en effet monter à bord du *Louis Jolliet* à Québec et du *Cavalier Maxim* à Montréal et faire une croisière de 90 minutes au tarif de 5 \$ seulement par personne. Il y aura deux départs, soit un à 11h30 et un autre à 14h. Toutes les recettes serviront à soutenir l'œuvre qui offre chaque matin

à plus de 18 000 jeunes de familles moins favorisées un repas chaud avant le début des cours pour bien commencer leur journée et pour les aider ainsi à réaliser leur plein potentiel. Aujourd'hui, les passagers et la population en général sont également invités à faire un don pour le Club des Petits Déjeuners en textant CLUB au 45678. Tous les donateurs de 5 \$ et plus seront admissibles au tirage d'un souper croisière en formule Tapis rouge offert par Croisière AML, qui célèbre son 40^e anniversaire en 2012. **Le Soleil**

LES LAURÉATS OR



PRIX DE L'UNION
DES PRODUCTEURS
AGRICOLLES DU QUÉBEC:
AGROTOUTISME ET
PRODUITS RÉGIONAUX

DOMAINE DES
TROIS GOURMANDS
Lanaudière



PRIX HÉBERGEMENT:
DE 40 À 199 UNITÉS
PRÉSENTÉ PAR BELL

ESTÉREL SUITES
SPA & LAC
Laurentides



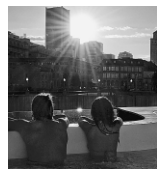
PRIX DE LA SOCIÉTÉ DES
CASINOS DU QUÉBEC:
ATTRACTIONS
TOURISTIQUES:
MOINS DE 25 000 VISITEURS

PARC THÉMATIQUE
L'ODYSSÉE DES BÂTISSEURS
Saguenay-Lac-Saint-Jean



PRIX DE LA SOCIÉTÉ DES
ALCOOLS DU QUÉBEC:
HÉBERGEMENT:
200 UNITÉS OU PLUS

HYATT REGENCY
MONTRÉAL
Montréal



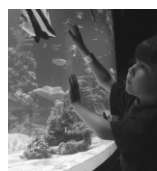
PRIX DE LA SOCIÉTÉ DES
CASINOS DU QUÉBEC:
ATTRACTIONS
TOURISTIQUES:
25 000 À 100 000 VISITEURS

BOTA BOTA
SPA-SUR-L'EAU
Montréal



PRIX SIGNOTECH:
HÉBERGEMENT:
GÎTES

GÎTE BAIE DU
SOLEIL COUCHANT
Manicouagan



PRIX DE LA SOCIÉTÉ DES
CASINOS DU QUÉBEC:
ATTRACTIONS
TOURISTIQUES:
PLUS DE 100 000 VISITEURS

ZOO DE GRANBY
Cantons-de-l'Est



PRIX HÉBERGEMENT:
POURVOIRIES
PRÉSENTÉ PAR
LA FÉDÉRATION DES
POURVOIRIES DU QUÉBEC

AU DIABLE VERT
STATION DE MONTAGNE
Cantons-de-l'Est



PRIX DE LA SOCIÉTÉ DES
ÉTABLISSEMENTS DE
PLEIN AIR DU QUÉBEC:
ÉCOTOURISME ET
TOURISME D'AVENTURE

HORIZON X
Outaouais



PRIX ASTRAL
MÉDIA RADIO:
RESSOURCES HUMAINES:
RELEVÉ TOURISTIQUE

NICOLAS CASSAN
AUBERGE DU
LAC TAUREAU
Lanaudière



PRIX FESTIVALS
ET ÉVÉNEMENTS
TOURISTIQUES:
BUDGET D'EXPLOITATION
MOINS DE 300 000 \$

BALADE GOURMANDE
DES BOIS-FRANCS
Centre-du-Québec



PRIX LA PRESSE:
RESSOURCES HUMAINES:
EMPLOYÉ TOURISTIQUE

KRISTEL CAILLÈRE
SOFITEL MONTRÉAL
LE Carré DORÉ
Montréal



PRIX FESTIVALS
ET ÉVÉNEMENTS
TOURISTIQUES:
BUDGET D'EXPLOITATION
DE 300 000 \$ À 1 M \$

MUSIQUE DU BOUT
DU MONDE
Gaspésie



PRIX RESSOURCES
HUMAINES:
SUPERVISEUR
TOURISTIQUE

GENEVIÈVE LEFEBVRE
AUBERGE DU
LAC TAUREAU
Lanaudière



PRIX FESTIVALS
ET ÉVÉNEMENTS
TOURISTIQUES:
BUDGET D'EXPLOITATION
DE PLUS DE 1 M \$

MONDIAL DES CULTURES
DE DRUMMONDVILLE
Centre-du-Québec



PRIX SERVICES
TOURISTIQUES

LA VITRINE
Montréal



PRIX HÉBERGEMENT:
MOINS DE 40 UNITÉS
PRÉSENTÉ PAR
DAA STRATÉGIES

ENTRE CÎMES ET RACINES
Cantons-de-l'Est



PRIX SITES ET
DESTINATIONS DE
PLEIN AIR, DE SPORT
ET DE LOISIR

CENTRE D'AVENTURE
MATTAWIN
Mauricie

Une réalisation de

ATR
ASSOCIÉES
DU QUÉBEC

NOS PARTENAIRES

PARTENAIRES PLATINE

astral
RADIO

CASINOS
DU QUÉBEC

leSoleil

PARTENAIRES OR

SAO

RÉSEAU
Sépaq

SIGNOTECH
WWW.SIGNOTECH.CA

UPA
L'Union des
producteurs
agricoles

PARTENAIRES ARGENT

Bell

DAA
Stratégies

LES
POURVOIRIES
DU QUÉBEC

TourismExpress
www.tourismexpress.com

tc • TRANSCONTINENTAL

PARTENAIRES BRONZE

FONDS
de solidarité FTQ

Institut de tourisme
et d'hôtellerie
Québec